

Euroopan unionin virallinen lehti

C 289

47. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

26. marraskuuta 2004

<u>Ilmoitusnumero</u>	<u>Sisältö</u>	<u>Sivu</u>
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2004/C 289/01	Euron kurssi	1
2004/C 289/02	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3630 — Veolia/BVAG) — Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	2
2004/C 289/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3612 — Henkel/Sovereign) ⁽¹⁾	3
2004/C 289/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3605 — Sovion/HMG) ⁽¹⁾	4
2004/C 289/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3651 — Apax/Cinven/CBR) — Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	5
2004/C 289/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3634 — Isuzu/Bergé/Mitsubishi/JV) — Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	6
2004/C 289/07	Yhteenvedo yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15.10.2004—15.11.2004 (Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus)	7
2004/C 289/08	Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 4 kohdan mukainen tiedonanto asiassa COMP/A.39.116/B2 — Coca-Cola ⁽¹⁾	10
2004/C 289/09	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.3446 — Uniq/Mannheimer) ⁽¹⁾	13

FI

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾
25. marraskuuta 2004
 (2004/C 289/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3213	LVL Latvian latia	0,6844	
JPY	Japanin jeniä	135,75	MTL	Maltan liiraa	0,4328
DKK	Tanskan kruunua	7,4291	PLN	Puolan zlotya	4,2174
GBP	Englannin puntaa	0,70060	ROL	Romanian leuta	39 442
SEK	Ruotsin kruunua	8,9260	SIT	Slovenian tolaria	239,79
CHF	Sveitsin frangia	1,5113	SKK	Slovakian korunaa	39,255
ISK	Islannin kruunua	87,04	TRL	Turkin liiraa	1 891 000
NOK	Norjan kruunua	8,1195	AUD	Australian dollaria	1,6703
BGN	Bulgarian leviä	1,9559	CAD	Kanadan dollaria	1,5572
CYP	Kyproksen puntaa	0,5791	HKD	Hongkongin dollaria	10,2687
CZK	Tšekin korunaa	30,992	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,8464
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	2,1675
HUF	Unkarin forinttia	245,73	KRW	Etelä-Korean wonia	1 396,88
LTL	Liettuan litiä	3,4528	ZAR	Etelä-Afrikan randia	7,7729

(¹) *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.3630 — Veolia/BVAG)****Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä**

(2004/C 289/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 15. marraskuuta 2004 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Veolia Water Deutschland GmbH ("Veolia", Saksa), joka on yrityksen Veolia Environment S.A. (Ranska) määräysvallassa, hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksessä Versorgungs-AG ("BVAG", Saksa) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Veolia: vedenjakelu, jätevesihuolto; vesilaitosten ja niihin liittyvien laitosten suunnittelu ja ylläpito;

— for BVAG: sähkön tuotanto sekä sähkön, kaasun, veden ja kaukolämmön jakelu

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu toimi voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽²⁾ nojalla annetun komission tiedonannon mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3630 — Veolia/BVAG, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta — Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Tiedonanto on komission kilpailun pääosaston sivuilla:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3612 — Henkel/Sovereign)

(2004/C 289/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 18. marraskuuta 2004 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan 5 kohtaan perustuvan siirtopyynnön johdosta 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla saksalainen Henkel KGaA ('Henkel') hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan yhdysvaltalaisessa yrityksessä Sovereign Specialty Chemicals, Inc. ('Sovereign').
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Henkel: pyykinpesu- ja kodinhoitotuotteiden, kosmetiikan ja hygieniatarvikkeiden, pintakäsittelytuotteiden sekä kuluttajille ja ammatti- ja teollisuuskäyttöön tarkoitettujen liimojen valmistus.
 - Sovereign: pakkausalan, paperinjalostuksen, rakennusalan ja teollisuuden sovelluksissa käytettävien erikoisliimojen sekä pinnoite- ja tiivistysaineiden valmistus.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3612 — Henkel/Sovereign seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3605 — SOVION/HMG)

(2004/C 289/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 18. marraskuuta 2004 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Sovion ("Sovion", Alankomaat) hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksessä Hendrix Meat Group ("HMG", Alankomaat) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Sovion: sikojen ja nautakarjan teurastaminen, lihatuotteiden valmistaminen ja myynti, teurastuksen oheistuotteiden käsittely ja niistä valmistettavien tuotteiden valmistaminen ja myynti;

— yritys HMG: sikojen ja nautakarjan teurastaminen, lihatuotteiden valmistaminen ja myynti.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu toimi voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3605 — Sovion/HMG, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta — Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.3651 — APAX/CINVEN/CBR)****Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä**

(2004/C 289/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 18. marraskuuta 2004 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Apax Europe V, joka on The Hirzell Trustin määräysvallassa oleva sijoitusrahasto ("Apax", Kanaalisaaret), ja Cinven Ltd. ("Cinven", Britannia), hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksissä CBR Holding GmbH&Co.KG, Street One GmbH&Co.KG, Cecil GmbH&Co.KG, One Touch GmbH&Co.KG, CBR Companies GmbH&Co.KG, Street One Markenrecht GmbH&Co.KG, Cecil Markenrecht GmbH&Co.KG ja One Touch Markenrecht GmbH&Co.KG ("CBR Group", Saksa), siten että Apax ostaa osakkeita Cinveniltä.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Apax: sijoitustoiminta,

— Cinven: sijoitustoiminta,

— CBR Group: naisten vaatetuksen suunnittelu ja tukkumyyntijakelu.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu toimi voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽²⁾ nojalla annetun komission tiedonannon mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3651 — Apax/Cinven/CBR, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta — Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Tiedonanto on komission kilpailun pääosaston sivuilla:

http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Ennakoilmoitus yrityskeskitymästä
(Asia COMP/M.3634 — Isuzu/Bergé/Mitsubishi/JV)
Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2004/C 289/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 18. marraskuuta 2004 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskitymästä, jolla yritykset Bergé Automation S.L. ("BA", Espanja), Isuzu Motors Ltd ("Isuzu", Japani), ja Mitsubishi Corporation ("Mitsubishi", Japani) hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä Distribuidora de Vehículos Isuzu Iberica S.A. ("Isuzu Espanja", Espanja) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- BA: moottoriajoneuvojen tukkumyynti ja vähittäisjakelu;
- Isuzu: moottoriajoneuvojen valmistaminen;
- Mitsubishi: yleistä maailmanlaajuista kauppaa käyvä yhtiö;
- Isuzu Espanja: moottoriajoneuvojen ja varaosien jakelu.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu toimi voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽²⁾ nojalla annetun komission tiedonannon mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3634 — Isuzu/Bergé/Mitsubishi/JV, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta — Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Tiedonanto on komission kilpailun pääosaston sivuilla:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Yhteenveto yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15.10.2004—15.11.2004

(Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93⁽¹⁾ 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus)

(2004/C 289/07)

Luvan myöntäminen (Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93⁽¹⁾ 12 artikla) — Hyväksytty

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoitus päivämäärä
22.10.2004	EMSELEX	Novartis Europharm Limited, Wimblehurst Road, Horsham, West Sussex RH12 5AB, United Kingdom	EU/1/04/294/001-012	26.10.2004
22.10.2004	Mimpara	Amgen Europe BV, Minervum 7061, 4817 ZK Breda, The Netherlands	EU/1/04/292/001-012	26.10.2004
22.10.2004	Parareg	Amgen Europe BV, Minervum 7061, 4817 ZK Breda, The Netherlands	EU/1/04/293/001-012	26.10.2004

Luvan muuttaminen (Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 12 artikla) — Hyväksytty

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoitus päivämäärä
20.10.2004	Zeffix	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/99/114/001-003	22.10.2004
20.10.2004	Puregon	Organon NV, PO box 20, 5340 BH Oss, The Netherlands	EU/1/96/008/038-039	22.10.2004
20.10.2004	Viracept	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/97/054/001 EU/1/97/054/003-006	22.10.2004
20.10.2004	Taxotere	Aventis Pharma SA, 20 avenue Raymond Aron, F-92165 Antony Cedex,	EU/1/95/002/001-002	22.10.2004
20.10.2004	VirafeonPeg	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels	EU/1/00/132/001-050	22.10.2004
20.10.2004	PegIntron	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels Stallestraat, 73, B-1180 Brussel	EU/1/00/131/001-050	22.10.2004
22.10.2004	Herceptin	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/00/145/001	26.10.2004

(¹) EYVL L 214, 24.8.1993, s.1

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoitus päivämäärä
22.10.2004	EMEND	Merck Sharp & Dohme Ltd, Hertford Road, Hoddesdon, Hertfordshire EN11 9BU, United Kingdom	EU/1/03/262/001-006	26.10.2004
22.10.2004	Sifrol	Boehringer Ingelheim International GmbH, Binger Strasse 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/97/050/001-006 EU/1/97/050/009-012	26.10.2004
22.10.2004	Bondronat	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/96/012/001-013	26.10.2004
28.10.2004	Agenerase	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/00/148/001-004	1.11.2004
28.10.2004	Paxene	Norton Healthcare Limited, Albert Basin, Royal Docks, London E16 2QJ, United Kingdom	EU/1/99/113/001-004	1.11.2004
28.10.2004	Cancidas	Merck Sharp & Dohme Ltd, Hertford Road, Hoddesdon, Hertfordshire EN11 9BU, United Kingdom	EU/1/01/196/001-003	1.11.2004
28.10.2004	Ziagen	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/99/112/001-002	1.11.2004
28.10.2004	Ziagen	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/99/112/001-002	1.11.2004
28.10.2004	Ytracis	CIS bio international, Boite postale 32, F-91192 Gif-sur-Yvette	EU/1/03/250/001	3.11.2004
28.10.2004	Mirapexin	Boehringer Ingelheim International GmbH, Binger Strasse 173, D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/97/051/001-006 EU/1/97/051/009-012	1.11.2004
28.10.2004	Viraferon	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels Stallestraat, 73, B-1180 Brussel	EU/1/99/128/001-008	1.11.2004
28.10.2004	CoAprovel	Sanofi Pharma Bristol-Myers Squibb SNC, 174 avenue de France, F-75013 Paris	EU/1/98/086/001-020	2.11.2004
28.10.2004	Karvezide	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG, 141-149 Staines Road, Hounslow TW3 3JA, United Kingdom	EU/1/98/085/001-020	1.11.2004
28.10.2004	Viread	Gilead Sciences International Limited, Cambridge CB1 6GT United Kingdom	EU/1/01/200/001	1.11.2004
28.10.2004	Ammonaps	Orphan Europe, Immeuble "Le Guillaumet", F-92046 Paris La Défense	EU/1/99/120/001-004	2.11.2004
28.10.2004	IntronA	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels Stallestraat, 73, B-1180 Brussel	EU/1/99/127/001-010 EU/1/99/127/040	2.11.2004
29.10.2004	PEGASYS	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/02/221/001-010	5.11.2004

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoitus päivämäärä
29.10.2004	MabCampath	ILEX Pharmaceutical Ltd, 1 & 3 Frederick Sanger Road, The Surrey Research Park, Guildford, Surrey GU2 7YD, United Kingdom	EU/1/01/193/002	5.11.2004
29.10.2004	Liprolog	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/01/195/001-015	5.11.2004
4.11.2004	Zometa	Novartis Europharm Limited, Wimblehurst Road, Horsham, West Sussex RH12 5AB, United Kingdom	EU/1/01/176/001-006	8.11.2004
4.11.2004	Zyprexa	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/96/022/002, EU/1/96/022/004, EU/1/96/022/006, EU/1/96/022/008-012, EU/1/96/022/014, EU/1/96/022/016-022	8.11.2004
4.11.2004	Zyprexa Velotab	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/99/125/001-008	8.11.2004
4.11.2004	Zyprexa Velotab	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/99/125/001-008	8.11.2004
9.11.2004	Vfend	Pfizer Limited, Sandwich, Kent CT13 9NJ, United Kingdom	EU/1/02/212/001-026	15.11.2004
12.11.2004	Arixtra	Sanofi-Synthelabo 174 avenue de France, F-75013 Paris	EU/1/02/206/009-017	16.11.2004
12.11.2004	Quixidar	N.V. Organon PO box 20, Kloosterstraat 6, 5340 EB Oss, The Netherlands	EU/1/02/207/009-017	16.11.2004

Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 4 kohdan mukainen tiedonanto asiassa COMP/A.39.116/B2 — Coca-Cola

(2004/C 289/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. JOHDANTO

- (1) Euroopan komissio on vastaanottanut joukon sitoumuksia, jotka The Coca-Cola Company, jäljempänä 'TCCC', ja sen kolme tärkeintä pullottajaa ETA:ssa (Coca-Cola Hellenic Bottling Company, Coca-Cola Enterprises ja Coca-Cola Erfrischungsgetränke AG), jäljempänä 'yhtiöt', ovat muodollisesti vahvistaneet. Sitoumukset on tehty komission EY:n perustamissopimuksen 82 artiklaa ja ETA-sopimuksen 54 artiklaa koskevan tutkimuksen aikana. Tutkimus kohdistui yhtiöiden liiketoimintatapoihin Euroopan yhteisössä, Norjassa ja Islannissa.
- (2) Julkaisemalla tämän tiedonannon komissio aikoo testata markkinoilla yhtiöiden sitoumusehdotusta, jonka tarkoituksena on vastata komission ennakoarvioinnissa esitettyihin kilpailuongelmiin, jotka liittyvät komission tutkimuksen kohteena oleviin yhtiöiden toimintatapoihin. Jollei tämän markkinatestin tuloksista muuta johdu, komissio aikoo tehdä perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003⁽¹⁾ 9 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen, jossa sellaisista ehdotetuista sitoumuksista, jotka vastaavat komission esille tuomiin kilpailuongelmiin, tehdään yhtiöitä velvoittavia. Kyseisessä päätöksessä ei kuitenkaan tehtäisi päätelmiä siitä, onko kilpailusääntöjä rikottu tai rikotaanko niitä edelleen.

2. ENNAKKOARVIOINTI

- (3) Komissio ilmoitti 18 päivänä lokakuuta 2004 päivätyllä kirjeellä kyseisille yhtiöille asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitetusta ennakoarvioinnistaan.
- (4) Ennakoarvioinnin perusteella TCCC ja sitä edustavat pullottajat ovat määrävässä asemassa hiilihapollisten virvoitusjuomien toimituksessa erällä kansallisilla markkinoilla Euroopan yhteisössä, Norjassa ja Islannissa vähintään yhdessä seuraavista kahdesta jakelukanavasta: kotitalouskanava (valintamyymälät ja muut vähittäisliikkeet) ja "away-from-home"-kanava eli anniskelumyyntikanava⁽²⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1.

⁽²⁾ Tällä hetkellä käytettävissä olevien tietojen mukaan (tietoja ei ole vielä saatavilla seuraavista maista: Kypros, Luxemburg ja Malta), sitoumuksia sovellettaisiin seuraaviin maihin: Itävalta, Belgia, Tanska, Viro, Ranska, Saksa, Kreikka, Unkari (ainoastaan kotitalouskanava), Italia, Latvia, Liettua (ainoastaan kotitalouskanava), Alankomaat, Norja (ainoastaan kotitalouskanava), Puola (ainoastaan kotitalouskanava), Espanja, Ruotsi ja Yhdistynyt kuningaskunta.

- (5) Kyseiset kilpailun kannalta ongelmalliset toimintatavat liittyvät molempien jakelukanavien osalta yksinmyyntivaatimuksiin; alennuksiin, joita myönnetään ehdolla, että asiakkaat saavuttavat neljännesvuosittain kola- ja muille virvoitusjuomille erikseen asetetut yksilölliset hankintakynnysarvot; tuotteiden kytkykauppaan sekä järjestelyihin, jotka edellyttävät, että asiakkailla on myynnissä valikoima kola- ja/tai muiden virvoitusjuomien myyntiyksikköjä. Kotitalouskanavassa yhtiöt käyttävät hyllytilajärjestelyjä, joiden mukaan valintamyymälät varaavat suuren osan hiilihapollisten virvoitusjuomien hyllytilastaan TCCC:n tuotteille. Anniskelumyyntikanavan asiakkaat saavat ennakkorahoitusta, joka riippuu niiden TCCC-merkkisten tuotteiden ostoista vuosien mittaan. Lisäksi yhtiöt ovat soveltaneet myös eräitä yksinmyyntiin perustuvia rajoituksia teknisten myyntilaitteiden, kuten kylmäkalusteiden, juomien jakelulaitteiden tai juoma-automaattien käytölle.
- (6) Ennakoarvioinnin mukaan kilpailijoiden on ollut näiden toimintatapojen johdosta vaikeampaa saada tuotteensa myyntipisteisiin, mikä on viime kädessä aiheuttanut haittaa kuluttajille. Ennakoarvioinnissa huomautettiin erityisesti, että yhtiöt saattoivat käyttää vahvojen tuotemerkkiensä markkinavoimaa ja laajaa tuotevalikoimaansa säilyttääkseen markkina-asemansa ja vahvistaakseen sitä.

3. SITOUMUKSET

- (7) Sitoumukset kuvataan lyhyesti jäljempänä ja ne julkaistaan kokonaisuudessaan englanniksi kilpailun pääosaston verkkosivuilla toisintona, joka ei sisällä luottamuksellisia tietoja:
- http://europa.eu.int/comm/competition/antitrust/cases/decisions/39116/tccc_final_undertaking_041019.pdf
- (8) Yhtiöiden ehdotuksen mukaan ne soveltavat sitoumuksia kaikissa jäsenvaltioissa, joissa TCCC-merkkisten hiilihapollisten virvoitusjuomien osuus oli edellisenä vuonna yli 40 prosenttia hiilihapollisten virvoitusjuomien kansallisesta myynnistä ja enemmän kuin kaksinkertainen seuraavaksi suurimman kilpailijan osuuteen verrattuna joko kotitalouskanavan tai anniskelumyyntikanavan kautta.
- (9) Molempien jakelukanavien osalta yhtiöt sitoutuvat
- olemaan asettamatta yksinmyyntiehtoja asiakkailleen,

- olemaan tarjoamatta tavoitealennuksia TCCC-merkkisille hiilihapollisille virvoitusjuomille, toisin sanoen olemaan tarjoamatta mitään alennuksia tai muita etuja vastineeksi asiakaskohtaisesti asetetulle, asiakkaan saavuttamalle ostotavoitteelle,
 - olemaan asettamatta kytkykauppajärjestelyjä, joiden mukaan TCCC:n hiilihapollisten kola- tai appelsiinivirvoitusjuomien toimituksen ehtona on yhden tai useamman muun TCCC-merkkisen juoman osto,
 - määrittelemään valikoima- ja lajitelmajärjestelyt erikseen TCCC-merkkisille tavallisille kola-, kevytkola- ja appelsiinivirvoitusjuomille. Silloin kun sitoumuksissa määritellään erillinen kohtelu TCCC-merkkisille appelsiinivirvoitusjuomille, tämä koskee ainoastaan maita, joissa "Fanta Orange Regular" -juoman osuus oli edellisenä vuonna enemmän kuin kaksinkertainen verrattuna lähimpään kilpailevaan hiilihapolliseen appelsiinivirvoitusjuomamerkkiin joko kotitalous- tai anniskelumuutoksen kautta,
 - olemaan asettamatta TCCC-merkkisten hiilihapollisten virvoitusjuomien toimituksen tai mahdollisen edun laajuuden ehdoksi asiakkaan velvollisuutta purkaa suhde toiseen toimittajaan tai supistaa tai muuttaa sitä.
- (10) Erityisesti kotitalouskanavan osalta yhtiöt sitoutuvat
- määrittelemään mahdolliset järjestelyt, joilla varataan pysyvästi osa tai tietty määrä asiakkaan myyntipaikan ympäröivän huoneilman lämpötilassa olevasta hyllytilasta, jäljempänä 'hyllytilajärjestelyt', erikseen TCCC-merkkisille kola-, appelsiini- ja muille hiilihapollisille virvoitusjuomille,
 - olemaan varaamatta pysyvästi missään hyllytilajärjestelyissä TCCC-merkkisille kolajuomille sellaista osuutta hiilihapollisten virvoitusjuomien ympäröivän huoneilman lämpötilassa olevasta hyllytilasta, joka on suurempi kuin TCCC-merkkisten kolajuomien kansallinen osuus hiilihapollisten virvoitusjuomien myynnistä edellisenä vuonna vähennettynä viidellä prosentilla,
 - olemaan varaamatta pysyvästi missään hyllytilajärjestelyissä TCCC-merkkisille appelsiinivirvoitusjuomille sellaista osuutta ympäröivän huoneilman lämpötilassa olevasta hiilihapollisten virvoitusjuomien hyllytilasta, joka on suurempi kuin TCCC-merkkisten appelsiinivirvoitusjuomien kansallinen osuus hiilihapollisten virvoitusjuomien myynnistä edellisenä vuonna.
- (11) Erityisesti anniskelumuutoksen osalta yhtiöt sitoutuvat
- rajoittamaan mahdollisten rahoitusjärjestelyjen keston enintään viiteen vuoteen ja antamaan asiakkaille mahdollisuuden ilmoittaa kolmen kuukauden irtisanomisajalla a) lainan tai sen osan takaisinmaksusta käteisellä tai b) sopimuksen irtisanomisesta ilman ennenaikaisesta takaisinmaksusta aiheutuvaa seuraamusta. Lisäksi näiden sopimusten ehtona ei saa olla TCCC-merkkisten hiilihapollisten virvoitusjuomien tietyn valikoiman ostaminen,
 - rajoittamaan saatavuutta koskevien sopimusten keston enintään viiteen vuoteen ja antamaan asiakkaille vuosittain mahdollisuuden irtisanoa sopimus ilman seuraamuksia ensimmäisen kerran kolmen vuoden jälkeen,
 - tapahtumapaikkoja (esimerkiksi urheilustadioneita tai teemapuistoja) sponsoroidessaan edellyttämään yksinoikeuksia kyseisellä paikalla ainoastaan sponsoroiden tuotemerkkien tai juomien makuvaihtoehtojen osalta. Tapahtumia (esimerkiksi urheilutapahtumia tai festivaaleja) sponsoroidessaan yhtiöt voivat edellyttää toimituksia koskevia yksinoikeuksia yhtiöiden koko hiilihapollisten virvoitusjuomien valikoiman osalta.
- (12) Erityisesti hiilihapollisten virvoitusjuomien toimituksia koskevat yksinoikeudet sisältävien anniskelumuutoksen osalta koskevien kaupallisten sopimusten osalta, jotka on tehty tarjouskilpailun perusteella, yhtiöt voivat vaatia juomien toimitusta yksinoikeudella. Kun tarjouskilpailun järjestävät suuret yksityissektorin asiakkaat, sopimusten enimmäiskesto on viisi vuotta, mutta asiakkailla on vuosittain mahdollisuus irtisanoa sopimus ilman seuraamuksia ensimmäisen kerran kolmen vuoden jälkeen. Yhtiöt myös rajoittavat yksityisasiakkaiden kanssa tarjouskilpailun perusteella tehtyjen sopimusten mukaisen myyntimäärän viiteen prosenttiin vuosittaisesta hiilihapollisten virvoitusjuomien myynnistään anniskelumuutoksen kautta.
- (13) Erityisesti teknisten myyntilaitteiden käytön osalta yhtiöt sitoutuvat
- noudattamaan juomien kylmälaitteiden osalta seuraavia ehtoja: ensiksikin, jos kylmälaite lainataan ilmaiseksi, yhtiöt voivat edellyttää, että sitä käytetään yksinomaan TCCC-merkkisten hiilihapollisten virvoitusjuomien säilyttämiseen, mutta jos myyntipisteessä ei ole muuta kuluttajan suoraan käytettävissä olevaa juomien kylmäsäilytystä, asiakas voi käyttää vähintään 20 prosenttia kylmälaitteesta valitsemaansa tuotteeseen. Toiseksi, jos asiakas vuokraa kylmälaitteen, hän voi joka tapauksessa käyttää vähintään 20 prosenttia kylmälaitteesta muiden kuin TCCC:n hiilihapollisten virvoitusjuomien säilyttämiseen. Kolmanneksi, jos asiakas ostaa kylmälaitteen, hän voi täysin vapaasti päättää siinä säilytettävistä juomista,
 - antamaan juomien annostelulaitteiden osalta asiakkaille vapauden asentaa kilpailevia laitteita, mutta kuitenkin niin, että laitteissa myytyjä tuotteita mahdollisesti koskevan ostositoumuksen enimmäiskesto ei saa ylittää kolmea vuotta ja asiakkaalla on oikeus päättää hankintasopimus milloin tahansa sellaisen ajanjakson päätyttyä, joka ei ylitä kolmea vuotta,
 - antamaan myyntiautomaattien osalta asiakkaille vapauden asentaa kilpailevia myyntiautomaatteja.

4. KOMISSIION AIKOMUS

- (14) Jollei tämän markkinatestin tuloksesta muuta johdu, komissio aikoo tehdä asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen, jossa komission ennakoarvioinnissa osoittamiin kilpailuongelmiin vastaavat sitoumukset julistetaan yhtiöitä velvoittaviksi. Se kehottaa tämän vuoksi asianomaisia kolmansiä esittämään huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta.
- (15) Asianomaisia kolmansiä pyydetään toimittamaan komissiolle huomautuksistaan myös toisinto, josta liikesalai-

suudet ja muut luottamukselliset tiedot on poistettu ja korvattu tarvittaessa ei-luottamuksellisella tiivistelmällä tai merkinnällä "[liikesalaisuus]" tai "[luottamuksellinen]".

- (16) Huomautukset lähetetään viitteellä "COMP/A.39.116/B2 — Coca-Cola" osoitteeseen

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Antitrust Registry
B-1049 Bryssel
Faksi (32-2) 295 01 28.

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen
(Asia COMP/M.3446 — UNIQA/MANNHEIMER)

(2004/C 289/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 28. kesäkuuta 2004 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain saksan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- ilmaiseksi kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asia-numero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot.
 - sähköisessä muodossa CELEX-sivuston "CDE" versiossa asiakirjanumerolla 32004M3446. CELEX on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta. (<http://europa.eu.int/celex>)
-